



## Совет Безопасности

Distr.: General  
19 May 2006  
Russian  
Original: English

---

### **Письмо Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1373 (2001) о борьбе с терроризмом, от 16 мая 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Контртеррористический комитет получил прилагаемый пятый доклад Андорры, представленный во исполнение пункта 6 резолюции 1373 (2001) (см. приложение). Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

*(Подпись)* Элен Маргрета Лёй  
Председатель  
Комитет Совета Безопасности,  
учрежденный резолюцией 1373 (2001)  
о борьбе с терроризмом



## Приложение

### **Письмо Постоянного представителя Андорры при Организации Объединенных Наций от 15 мая 2006 года на имя Председателя Контртеррористического комитета**

По просьбе моего правительства имею честь препроводить Вам пятый доклад, представляемый Княжеством Андорра Контртеррористическому комитету во исполнение пункта 6 резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности и резолюции 1624 (2005) Совета Безопасности (см. добавление).

Мое правительство будет радо при необходимости представить Комитету дополнительную информацию.

*(Подпись)* Джулиан **Вила-Кома**  
Посол  
Постоянный представитель

## Добавление

[Подлинный текст на французском языке]

### **Ответы на замечания и вопросы по поводу содержания четвертого доклада, представленного во исполнение резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций**

#### **Введение**

Во исполнение обязанностей, возложенных на него в соответствии с положениями пункта 6 резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности, правительство Андорры 21 декабря 2001 года представило подробный доклад. В ответ на просьбы, высказанные Комитетом в его письмах от 1 апреля 2002 года, 7 апреля 2003 года и 15 ноября 2004 года, были представлены три дополнительных доклада, содержащие уточнения по ряду вопросов, затронутых в предыдущих докладах. Эти дополнительные доклады были представлены 10 сентября 2002 года, 10 мая 2004 года и затем 14 февраля 2005 года.

В настоящем докладе, который является четвертым по счету докладом правительства Андорры, содержатся ответы на вопросы, заданные Комитетом в его письме от 13 февраля 2006 года.

Как и в ходе работы над предыдущими докладами, работа по подготовке настоящего доклада осуществлялась в тесном сотрудничестве между всеми соответствующими министерствами, а именно министерством финансов, министерством внутренних дел и юстиции и министерством иностранных дел при участии Подразделения по предотвращению отмывания денег (ПОД).

При необходимости мы всегда готовы представить Контртеррористическому комитету любую дополнительную информацию.

## **1. Меры по осуществлению**

### **1.1 Список конвенций Организации Объединенных Наций о борьбе с терроризмом**

15 декабря 2005 года парламент Андорры принял решение о присоединении Андорры к следующим конвенциям:

- а) Конвенция о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов (ИКАО);
- б) Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации;
- в) Протокол о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, дополняющий Конвенцию от 23 сентября 1971 года;
- д) Конвенция о физической защите ядерного материала (МАГАТЭ);

е) Конвенция о маркировке пластических взрывчатых веществ в целях их обнаружения (ИКАО).

9 марта 2005 года парламент Андорры принял решение о присоединении Андорры к следующим конвенциям:

а) Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства (ИМО);

б) Протокол о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе (ИМО).

Таким образом, Андорра сможет сдать на хранение документы о присоединении к вышеупомянутым конвенциям через один или два месяца.

Что касается Международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма, то министерство иностранных дел инициировало технические и юридические процедуры, необходимые для ее подписания. Совет министров недавно одобрил ее подписание, которое состоится в ближайшие месяцы.

И, наконец, Международная конвенция о борьбе с финансированием терроризма, подписанная Андоррой 11 ноября 2001 года, может быть ратифицирована после завершения юридической и парламентской процедуры.

## **1.2 Механизмы, которыми располагают власти Андорры для контроля за деятельностью благотворительных организаций**

Основной закон об объединениях от 29 декабря 2000 года предусматривает в статье 29, что объединения, которые получают субсидии от государства, должны отчитываться об использовании этих субсидий перед органом, утвердившим выделение этих субсидий. В случае ненадлежащего использования субсидии орган, утвердивший выделение субсидии, в соответствии с условиями предоставления субсидии требует от объединения, получившего субсидию, возратить ее, причем это не исключает связанной с этим ответственности.

Таким образом, благотворительные организации могут подвергаться не только финансовому контролю за использованием государственных средств, которые были им предоставлены в виде субсидии, но и контролю, который власти Андорры могут осуществлять за их деятельностью на местах.

## **1.3 Собирается ли Андорра принять меры к регламентации перевозки наличных и других платежных средств?**

Расследование правонарушений, судебное преследование и лишение свободы правонарушителей, будь то по долгу службы или по запросу другой стороны, является основной, приоритетной и постоянной обязанностью полиции, которая, помимо других функций и обязанностей, обеспечивает эффективный пограничный контроль.

Пограничный контроль имеет целью выявить нарушения действующего Уголовного кодекса, к которым относятся финансирование терроризма и отмывание денег.

В этом смысле служба пограничной полиции может обеспечивать физический контроль за перевозкой через границу наличных средств.

В настоящее время правительство Андорры не планирует принятия новых мер в этой области или внесения поправок в действующие законоположения.

**Разработала ли Андорра понятие правонарушения по политическим мотивам? Каковы критерии оценки политического характера правонарушения? Входят ли в число правонарушений, указанных в подпункте (с) пункта 2 резолюции 1373 (2001) и в международных документах по борьбе с терроризмом, стороной которых является Андорра, правонарушения, которые, согласно законодательству Андорры, квалифицируются как «политически мотивированные правонарушения»?**

Андорра использует общепринятые в рамках международного сообщества критерии квалификации политически мотивированного правонарушения. Однако в случае, если конвенция, стороной которой является Андорра, содержит иное толкование подобного рода правонарушений, с момента вступления этой конвенции в силу фигурирующие в ней правонарушения уже не будут рассматриваться как совершенные по политическим мотивам.

## **2. Осуществление резолюции 1624 (2005)**

### **2.1 Какие меры приняты Андоррой к запрещению подстрекательства к совершению террористического акта или актов? Предусмотрены ли другие меры, и если да, то в чем они заключаются?**

Сознавая растущие масштабы явления терроризма и угрозу, которую он представляет, законодательный орган Андорры при разработке нового Уголовного кодекса, вступившего в силу 23 сентября 2005 года, стремился устранить имеющиеся пробелы в уголовном законодательстве Андорры и поэтому специально включил в него статью общего содержания о запрещении подстрекательства (статья 19). Так, подстрекательством считается прямое побуждение к совершению противоправных действий с использованием средств печати, радиовещания и любых других, аналогичных по своей эффективности средств массовой информации или публичная пропаганда в случае, если за этим последует фактическое совершение уголовно наказуемого деяния.

Иными словами, в отношении террористических актов статьей 364 нового Уголовного кодекса предусматривается, что наказанию подвергается любое лицо, пропагандирующее любыми средствами идеологию или доктрину, имеющую целью оправдать терроризм или группы или организации, к нему причастные или оказывающие ему поддержку.

Тем не менее, система уголовной ответственности Андорры квалифицирует как исполнителя лицо, которое прямо и преднамеренно подстрекает другое лицо или других лиц к совершению террористического акта.

### **2.2 Какие меры принимаются в Андорре, чтобы отказать в убежище любому лицу, в отношении которого имеется достоверная и соответствующая информация, дающая серьезные основания полагать, что это лицо виновно в подстрекательстве к совершению террористического акта или актов?**

Конституцией Андорры в статье 5 в качестве общих принципов андоррских прав и свобод признаются принципы Всеобщей декларации прав челове-

ка. Учредители, таким образом, придали Декларации силу конституционного закона. Статья 14 Декларации о праве на убежище, таким образом, получила юридическое оформление в законодательстве Андорры.

Лицу, ищущему убежище в Андорре, для получения права на жительство необходимо пройти процедуру обращения с ходатайством о предоставлении разрешения на иммиграцию в страну. Заявление подается в Службу иммиграции (Распоряжение Службы иммиграции от 16 октября 2002 года, статья 2). В ходатайстве может быть отказано, однако, на основании Основного закона об иммиграции от 14 мая 2002 года, который при наличии достаточных оснований по итогам изучения досье заявителя не исключает отказа в предоставлении разрешения на иммиграцию.

В этом отношении службы полиции (статья 4 Распоряжения Службы иммиграции) наделены полномочиями на рассмотрение всех ходатайств и ведение иммиграционных дел с учетом факторов безопасности, общественного правопорядка и места жительства и проверку соответствия статуса заявителей требованиям закона.

В связи с этим ходатайство о разрешении на иммиграцию лица, которое участвовало в финансировании, организации, подготовке или совершении актов терроризма, будет отклонено, равно как и лица, которое уже признали виновным в подстрекательстве к совершению различных актов терроризма, если это явствует из материалов его досье. Поэтому лицу, ходатайство которого об иммиграции было отклонено, будет предложено в кратчайший срок покинуть Андорру. В случае отказа Основным законом об иммиграции от 14 мая 2002 года на основании статей 104 и 106 предусматриваются меры по высылке в административном порядке или отконвоированию на границу.

Этим законом предусматриваются определенные критерии, которым должны на момент подачи ходатайства удовлетворять заявители. В частности, в статье 42 устанавливается, что лицо, подающее ходатайство об иммиграции, не должно представлять никакой угрозы ни для безопасности государства, граждан или имущества, ни для общественного правопорядка, а в статье 47 — что в разрешении может быть отказано в случае фальсификации или отсутствия документов или информации. (Аналогичные критерии применяются и к тем жителям, которые желают продлить срок действия своего разрешения на иммиграцию.)

**2.3 Как Андорра сотрудничает с другими государствами в укреплении безопасности своих международных границ, чтобы воспрепятствовать въезду лиц, виновных в подстрекательстве к совершению террористического акта или актов, на свою территорию, в частности ведя борьбу с фальсификацией проездных документов и, по мере возможности, совершенствуя методы обнаружения террористов и формальности, направленные на обеспечение безопасности пассажиров?**

В декабре 2000 года Княжество подписало Конвенцию о поездках и пребывании в Княжестве граждан третьих стран с Францией и Испанией, вторая статья которой предусматривает, что «договаривающиеся стороны обязуются координировать свое законодательство о въезде и пребывании граждан третьих стран с учетом их соответствующих интересов и их международных обязательств. С этой целью договаривающиеся стороны регулярно сообщают друг

другу список третьих государств, граждане которых обязаны получать визу на транзитный проезд или пребывание продолжительностью менее 90 дней».

Въезд в Андорру возможен только по суше через два пункта въезда: на севере — через границу между Францией и Андоррой; и на юге — через границу между Испанией и Андоррой. Виду этого прибывающие в Андорру лица сначала проходят процедуру контроля на въезде и выезде в наших соседних странах.

Это не мешает андоррским полицейским еще раз проверять наличие у прибывающих необходимых для нахождения в стране документов.

Тем не менее, после нападений 11 сентября 2001 года андоррская полиция с учетом событий, которые повергли в шок весь мир, усилила контроль на границе, чтобы помешать проникновению в Андорру потенциальных террористов. Помимо этого, сотрудники полиции прошли курс подготовки совместно с сотрудниками полиции Испании и Франции, чтобы научиться лучше распознавать поддельные документы. Тем не менее, в случае возникновения сомнения андоррские полицейские сверяют данные с оперативной базой данных специальных подразделений. Кроме того, будучи членом Международной организации уголовной полиции (Интерпол), полиция Андорры имеет доступ к различным базам данных этой организации, который обеспечивается специально подготовленным персоналом и открыт для запросов круглосуточно.

Помимо этого, применительно к пограничному контролю в действующем квалифицированном законе об иммиграции в качестве условия въезда в Княжество Андорра называется, среди прочего, соблюдение требования о том, что въезд в страну того или иного лица не должен представлять угрозы для безопасности государства, населения или имущества, или общественного правопорядка. Ввиду этого инспекторы на границе во время контроля должны использовать базу данных полиции, в которой хранится, среди прочего, информация о фамилиях физических лиц и названиях юридических лиц, которые могут быть прямо или косвенно связаны с Усамой бен Ладеном, «Аль-Каидой», членами движения «Талибан» или любой другой террористической группой.

И, наконец, чтобы не допустить фальсификации паспортных данных, Андорра придерживается норм, установленных Международной организацией гражданской авиации (ИКАО) для официальных проездных документов. Эти нормы были введены в действие уже с 19 апреля 1995 года, еще до присоединения Андорры 26 января 2001 года.

Княжество с 19 мая 2005 года занимается разработкой новых паспортов, которые отвечают требованиям защиты уровня I ИКАО, и начало подготовительную работу для достижения уровня II защиты согласно этим нормам.

Таким образом, эти меры безопасности позволяют обеспечить строгий контроль и предотвратить возможную подделку документов.

**2.4 В каких усилиях участвует или планирует участвовать Андорра или какие усилия она собирается предпринять на международном уровне в целях углубления диалога и содействия пониманию между цивилизациями, чтобы не допустить систематической дискредитации других религий и культур?**

Правительство Андорры профинансировало на 62 процента в 2004, 2005 и 2006 годах проект ЮНИСЕФ «Программа восстановления основ демократии в Боснии и Герцеговине». Эта программа имеет цель способствовать обучению принципам демократии детей в Боснии и Герцеговине, чтобы покончить с проблемами совместной жизни, избавиться от стереотипов, предрассудков и недоверия, порожденных войной между различными этническими группами.

Благодаря этой программе ее мероприятиями было охвачено 210 школ, а также 35 000 учащихся, 1440 преподавателей, 910 членов педагогических коллективов и 4200 родителей.

Общая сумма расходов андоррского государства и ЮНИСЕФ Андорры на финансирование программы достигла 1 000 000 евро.

Кроме того, после достижения соглашения главами государств Совета Европы на встрече в Варшаве в мае 2005 года Андорра активно участвует в работе Форума Совета в поддержку будущего и укрепления демократии и политических свобод и участия гражданского общества в политической жизни.

Министр иностранных дел, культуры и сотрудничества участвует в международных конференциях по этому вопросу. В этой связи директор по вопросам культуры приняла участие 27 и 28 апреля в Конференции «Европа за межкультурный диалог», которая состоялась в Гренаде в Испании. До этого посол Андорры в Испании г-н Висанс Матё уже участвовал в первой встрече, посвященной «защите культурного разнообразия», в Мадриде в июне 2005 года. Помимо этого, в скором времени министр иностранных дел примет участие в сопровождении посла Андорры во Франции в Конференции министров по предупреждению конфликтов и безопасности человека, организуемой Международной организацией франкоязычных стран (в Сент-Бонифейсе в Канаде).

На Конференции министров Международной организации франкоязычных стран в Антананариву министр иностранных дел, а также другие министры государств-членов достигли компромиссного решения о ратификации Конвенции ЮНЕСКО о защите и поощрении разнообразия культурного самовыражения; посол и заместитель постоянного делегата непосредственно принимала участие в выработке текста Конвенции.

И, наконец, в Андорре были реализованы конкретные меры. С одной стороны, Национальная комиссия Андорры по содействию ЮНЕСКО создала группу межрелигиозного диалога в составе представителей различных религиозных общин страны (около 12 человек), одного представителя министерства иностранных дел, культуры и сотрудничества и двух членов Комиссии. Эта группа периодически раз в два месяца проводит заседания для анализа фактической ситуации, в которой находятся различные религиозные общины, предложения совместных мероприятий и т.п.

С другой стороны, национальный комитет Андорры по Десятилетию Организации Объединенных Наций за образование в целях устойчивого развития (2005–2014 годы) будет работать в 2006 году над темой «культурного разнообразия».

разия». Одним из проектов, который будет завершен, является организация уличной фотовыставки на тему «L'Andorra diversa» («Многообразие в Андорре»), которая попытается отобразить реальную суть андоррского общества через многообразие происхождения, культур, религий, обычаев ее жителей... имеющих при этом много общего.

В следующем году этот комитет хочет организовать фестиваль культурного разнообразия на национальном уровне при содействии правительства, «Comús» (муниципалитетов), Национальной комиссии Андорры по содействию ЮНЕСКО и различных культурных ассоциаций страны. Эта инициатива уже претворена жизнь в приходе Энкамп, который ежегодно организует межкультурный праздник, в котором участвуют различные ассоциации, представляющие различные и многочисленные культуры, сосуществующие в Андорре.

Кроме того, министерство иностранных дел участвовало в сентябре прошлого года в организации цикла конференций в ознаменование 60-й годовщины освобождения нацистских концентрационных лагерей, а также в открытии выставки, посвященной жизни Маймонида.

Андорра участвует также в работе Совета Европы по подготовке «белой книги по межкультурному диалогу», документа, способствующего демократичному подходу к культурному разнообразию в европейском обществе и в отношениях между Европой и ее соседями по региону.

И, наконец, следует обратить внимание на большое число культурных ассоциаций, представляющих различные зарубежные регионы (ассоциации французских, португальских, андалузских, галисийских, каталонских и других жителей), по отношению к численности населения Андорры. Эти ассоциации ведут весьма активную деятельность и пользуются субсидиями и определенными льготами при организации мероприятий со стороны правительства и муниципалитетов.

## **2.5 Какие меры принимаются правительством Андорры для противодействия подстрекательству к актам терроризма на почве экстремизма и нетерпимости и срыва подрывных планов террористов и их пособников в отношении учебных заведений и культурных и религиозных учреждений?**

Андоррская правовая система предусматривает в новом Уголовном кодексе общие меры борьбы с терроризмом, меры, которые уже излагались в предыдущих докладах. В конкретном случае принятия Андоррой мер для противодействия подстрекательству к террористическим актам на почве экстремизма и нетерпимости и срыва подрывных планов террористов против учебных заведений и культурных и религиозных учреждений в Уголовном кодексе как ущемление прав, наказуемое заключением под стражу или запретом на профессию или занятие должности на срок до трех лет, квалифицируется дискриминация физического лица по признакам рождения, происхождения или национальной или этнической принадлежности, пола, вероисповедания, философского или политического мировоззрения или профсоюзного статуса или любого другого личного или социального статуса (статья 338). В статье 339 также предусматривается наказание, если какое-либо лицо с намерением причинить вред публично совершает акты или делает заявления, заведомо оскорбительные для членов религиозной, национальной, этнической, профсоюзной или политической группы или лиц определенного вероисповедания или идеологии. Кроме

того, подвергается наказанию тот, кто нарушает порядок во время проведения мероприятий в любых общественных учреждениях или учебных заведениях или при проведении любых официальных, религиозных или культурных мероприятий.

Помимо этого, понятие незаконной ассоциации распространено на всех, кто пропагандирует дискриминацию или насилие в отношении отдельных лиц, групп или ассоциаций по мотивам их происхождения или национальной или этнической принадлежности, вероисповедания, философского или политического мировоззрения или профсоюзного статуса или любого другого личного или социального статуса.

Тем не менее, отягчающим вину обстоятельством является совершение любого оговариваемого в Уголовном кодексе правонарушения по мотивам расовой ненависти, ксенофобии или идеологии, вероисповедания, религии, национальной или этнической принадлежности, пола, сексуальной ориентации, болезни или физической или умственной неполноценности потерпевшего.

**2.6 Что делает Андорра, чтобы все принимаемые ею во исполнение пунктов 1, 2 и 3 резолюции 1624 (2005) меры соответствовали всем обязательствам, налагаемым на нее международным правом, в частности тех из них, которые предусмотрены в документах по правам человека, правам беженцев и гуманитарному праву?**

Княжество желает заявить о своей солидарности с государствами — членами Организации Объединенных Наций в борьбе со злом, которым является терроризм, и сделать это путем выполнения резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, присоединения к основным международным конвенциям по борьбе с терроризмом, а также путем создания эффективных механизмов противодействия при соблюдении международных прав и обязательств, в частности тех из них, которые предусмотрены в документах по правам человека, правам беженцев и гуманитарному праву